

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 3. mart 2010.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 3. marta 2010.

**TUŽILAC**

protiv

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

**NALOG ZA DOSTAVLJANJE ODGOVORA**

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**Imenovani branilac**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI PO** sljedećih sedam zahtjeva za izdavanje obavezujućih naloga koje je optuženi podnio na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (u daljem tekstu: Pravilnik): "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Italije" od 4. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Njemačke" od 12. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Francuske" od 24. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Irana" od 27. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Bosne" od 31. avgusta 2009. godine; "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Hrvatske" od 11. septembra 2009. godine; i "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Nizozemske" od 11. septembra 2009. godine (dalje u tekstu, zajedno: Zahtjevi na osnovu pravila 54*bis*), u kojima se traži da gore navedene države (dalje u tekstu: Države) dostave optuženom izvjestan broj dokumenata za koje on tvrdi da su relevantni za njegov predmet;

**IMAJUĆI U VIDU** da je 15. februara 2010. Pretresno vijeće održalo pretres na osnovu pravila 54*bis* (dalje u tekstu: pretres) na koji je pozvalo predstavnike vlada Njemačke, Francuske, Bosne, Hrvatske i Irana;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je tokom pretresa tužilaštvo obavijestilo Pretresno vijeće o tome da se neki materijali koje je tužilaštvo već objelodanilo optuženom odnose na njegove Zahtjeve na osnovu pravila 54*bis*;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je zbog toga Vijeće zatražilo od tužilaštva da pismeno navede sve dokumente objelodanjene optuženom koji spadaju u različite kategorije dokumenata koje je optuženi zatražio u svojim Zahtjevima na osnovu pravila 54*bis*;<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Pretresno vijeće napominje da su vlade Italije i Nizozemske bile oslobođene obaveze da prisustvuju pretresu. V. Nalog o rasporedu, 11. februar 2010.

<sup>2</sup> Pretres, T. 776-777 (15. februar 2010.).

**IMAJUĆI U VIDU** da je 24. februara 2010. tužilaštvo dostavilo podnesak s povjerljivim dodacima (dalje u tekstu: Podnesak tužilaštva), u kojem je navelo relevantne dokumente koje je objelodanilo optuženom u skladu sa njegovim zahtjevima na osnovu pravila 66(B) od 8. i 10. jula 2009., 23. septembra 2009. i 14. januara 2010., koji su identični ili su povezani sa zahtjevima koje je optuženi naveo u Zahtjevima na osnovu pravila 54*bis*;

**IMAJUĆI U VIDU** da je Vijeće pregledom Podneska tužilaštva utvrdilo da je tužilaštvo po svemu sudeći već objelodanilo optuženom neke od konkretnih dokumenata navedenih u Zahtjevima na osnovu pravila 54*bis*;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da naloge na osnovu pravila 54*bis* "treba čuvati samo za slučajeve kada je to doista nužno",<sup>4</sup> i da stoga podnosilac zahtjeva mora da pokaže "da je (i) ispunio dužnu revnost u nastojanju da tražene materijale pribavi negde drugde, ali ih i pred toga nije mogao pribaviti ili (ii) da informacije koje su pribavljene ili je trebalo da budu pribavljene iz drugih izvora nemaju dovoljnu dokaznu vrednost za pravično rešavanje nekog pitanja na suđenu pa stoga iziskuju izdavanje naloga na osnovu pravila 54*bis*";<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, u svjetlu Podneska tužilaštva i kako bi donijelo odluku po Zahtjevima na osnovu pravila 54*bis*, Vijeće treba saslušati optuženog o tome da li objelodanjivanje tužilaštva čini neke od njegovih zahtjeva relevantnim Državama nepotrebnim i, ako je to tako, Vijeću treba jasno ukazati na Zahtjeve na osnovu pravila 54*bis* i na konkretne zahtjeve na koje to utiče;

**NA OSNOVU** pravila 54 Pravilnika,

---

<sup>3</sup> Pretres, T. 777-778 (15. februar 2010.).

<sup>4</sup> *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-AR108*bis*.2, Odluka po molbi Sjedinjenih Američkih Država za preispitivanje, 12. maj 2006. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Milutinović*), par. 27; *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-AR108*bis*, Odluka po zahtjevu Republike Hrvatske za preispitivanje odluke Raspravnog vijeća II od 18. srpnja 1997., 29. oktobar 1997., par. 31.

<sup>5</sup> Odluka u predmetu *Milutinović*, par. 25.

**OVIM NALAŽE** optuženom da dostavi odgovor na Podnesak tužilaštva do kraja radnog vremena 17. marta 2009. i da navede kategorije dokumenata koje je zatražio u svojim Zahtjevima na osnovu pravila *54bis* za koje više nisu potrebni obavezujući nalozi.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon  
predsjedavajući

Dana 3. marta 2010.  
U Hagu  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**